



F. BOSCH

---

MEDIZINTECHNIK  
GERMANY



**Instructions For Use**

***Therapin Soft Active***®

**Product: Sterilization roll**

**Article No.: FBHEAL-1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049**

## Pictogram Annex



\*1  
Instructions for use



\*2  
Indicates that the product meets EU safety, health and environmental protection requirements



\*3  
For single-use only, must not be reused



\*4  
Lot Number



\*5  
Date of Manufacture



\*6  
Manufacturer



\*7  
Expiration Date



\*8  
Non-sterile



\*9  
Avoid humidity



\*10  
Keep away from direct sunlight



\*11  
Disposal according to legislation



\*12  
Medical Device



\*13  
Hazardous product, can cause certain irritations



\*14  
Do not use if package is damaged



\*15  
The producer has made a financial contribution to a packaging recovery system

## English

Cut the sterilization roll at the appropriate length so that your instrument can fit inside without damaging it. Before sealing, remove as much air as possible from the roll to avoid rupturing. Place the roll in the sterilization device of your choice, following the user's manual. When completed, remove the roll and ensure that the instrument is sterilized by checking the color indicator. The blue indicator will turn dark grey when sterilized by steam. The pink indicator will turn yellow when sterilized by EO.

\*1) Instructions for use, 2\*) Indicates that the product meets EU safety, health and environmental protection requirements \*3) For single-use only, must not be reused, \*4) Lot Number, \*5) Date of Manufacture , \*6) Manufacturer, \*7) Expiration Date, \*8) Non-sterile, \*9) Avoid humidity, \*10) Keep away from direct sunlight, \*11) Disposal according to legislation, \*12) Medical Device, \*13) Hazardous product, can cause certain irritations, \*14) Do not use if package is damaged, \*15) The producer has made a financial contribution to a packaging recovery system

## German

Schneiden Sie die Sterilisationsrolle auf die passende Länge zu, damit Ihr Instrument hineinpasst, ohne es zu beschädigen. Entfernen Sie vor dem Verschließen so viel Luft wie möglich aus der Rolle, damit sie nicht reißt. Legen Sie die Rolle in das Sterilisationsgerät Ihrer Wahl und beachten Sie dabei die Gebrauchsanweisung. Nehmen Sie die Rolle heraus und vergewissern Sie sich, dass das Instrument sterilisiert ist, indem Sie den Farbindikator überprüfen. Der blaue Indikator wird dunkelgrau, wenn das Instrument mit Dampf sterilisiert wurde. Der rosa Indikator färbt sich gelb, wenn das Instrument mit EO sterilisiert wurde.

\*1) Gebrauchsanweisung, 2\*) Gibt an, dass das Produkt die EU-Anforderungen an Sicherheit, Gesundheit und Umweltschutz erfüllt \*3) Nur für den einmaligen Gebrauch, darf nicht wiederverwendet werden , \*4) Chargennummer, \*5) Datum der Herstellung , \*6) Hersteller, \*7) Datum des Ablaufs, \*8) Unsteril, \*9) Feuchtigkeit vermeiden, \*10) Von direktem Sonnenlicht fernhalten, \*11) Entsorgung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen, \*12) Medizinisches Gerät, \*13) Hgefährliches Produkt, kann bestimmte Reizungen verursachen, \*14) Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist, \*15) Der Hersteller hat sich finanziell an einem System zur Verwertung von Verpackungen beteiligt

## French

Coupez le rouleau de stérilisation à la longueur appropriée pour que votre instrument puisse y être inséré sans l'endommager. Avant de le sceller, retirez autant d'air que possible du rouleau pour éviter qu'il ne se rompe. Placez le rouleau dans l'appareil de stérilisation de votre choix, en suivant le mode d'emploi. Une fois la stérilisation terminée, retirez le rouleau et assurez-vous que l'instrument est stérilisé en vérifiant l'indicateur de couleur. L'indicateur bleu devient gris foncé lorsque l'instrument est stérilisé à la vapeur. L'indicateur rose devient jaune lorsque l'instrument est stérilisé par OE.

\*1) Instructions d'utilisation, 2\*) Indique que le produit est conforme aux exigences de l'UE en matière de sécurité, de santé et de protection de l'environnement \*3) A usage unique, ne doit pas être réutilisé , \*4) Code du lot, \*5) Date de fabrication , \*6) Fabricant, \*7) Date d'expiration, \*8) Non stérile, \*9) Éviter l'humidité, \*10) Tenir à l'écart de la lumière directe du soleil, \*11) Elimination conformément à la législation, \*12) Dispositif médical, \*13) Hazardous product, can cause certain irritations, \*14) Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé, \*15) Le producteur a versé une contribution financière à un système de valorisation des emballages

## Greek

Κόψτε το ρολό αποστείρωσης στο κατάλληλο μήκος ώστε να μπορείτε να εισάγετε άνετα το όργανο προς αποστείρωση χωρίς να καταστραφεί το ρολό. Πριν από το σφράγισμα, αφαιρέστε όσο το δυνατόν περισσότερο αέρα από το ρολό για να αποφύγετε τη ρήξη. Τοποθετήστε το ρολό στη συσκευή αποστείρωσης της επιλογής σας, ακολουθώντας το εγχειρίδιο χρήσης. Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία, αφαιρέστε το ρολό και βεβαιωθείτε ότι το όργανο έχει αποστειρωθεί, ελέγχοντας την έγχρωμη ένδειξη. Ο μπλε δείκτης θα γίνει σκούρο γκρι κατά την αποστείρωση με ατμό. Ο ροζ δείκτης θα γίνει κίτρινος κατά την αποστείρωση με αιθυλενοξειδίο.

\*1) Οδηγίες χρήσης, \*2\*) Υποδεικνύει ότι το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της ΕΕ για την ασφάλεια, την υγεία και την προστασία του περιβάλλοντος. \*3) Μιας χρήσεως, \*4) Αριθμός παρτίδας, \*5) Ημερομηνία κατασκευής, \*6) Κατασκευαστής, \*7) Ημερομηνία λήξης, \*8) Μη αποστειρωμένο, \*9) Αποφύγετε την υγρασία, \*10) Αποφύγετε την έκθεση σε ηλιακή ακτινοβολία, \*11) Απόρριψη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις, \*12) Ιατρική συσκευή, \*13) Επικίνδυνο προϊόν, μπορεί να προκαλέσει ορισμένους ερεθισμούς, \*14) Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά, \*15) Ο παραγωγός έχει συνεισφέρει οικονομικά σε ένα σύστημα ανάκτησης συσκευασιών

## Spanish

Corte el rollo de esterilización a la longitud adecuada para que su instrumento quepa dentro sin dañarlo. Antes de sellarlo, elimine todo el aire posible del rollo para evitar que se rompa. Coloque el rollo en el dispositivo de esterilización de su elección, siguiendo el manual del usuario. Cuando haya terminado, retire el rollo y asegúrese de que el instrumento está esterilizado comprobando el indicador de color. El indicador azul se volverá gris oscuro cuando se esterilice con vapor. El indicador rosa se volverá amarillo cuando se esterilice por OE.

\*1) Instrucciones de uso, \*2\*) Indica que el producto cumple los requisitos de la UE en materia de seguridad, salud y protección del medio ambiente \*3) Para un solo uso, no debe reutilizarse, \*4) Código de lote, \*5) Fecha de fabricación, \*6) Fabricante, \*7) Fecha de expiración, \*8) No estéril, \*9) Evitar la humedad, \*10) Mantener alejado de la luz solar directa, \*11) Eliminación conforme a la legislación, \*12) Producto sanitario, \*13) Hproducto peligroso, puede causar ciertas irritaciones, \*14) No utilizar si el envase está dañado, \*15) El productor ha contribuido económicamente a un sistema de recuperación de envases

## Italian

Tagliare il rotolo di sterilizzazione alla lunghezza appropriata in modo che lo strumento possa essere inserito senza danneggiarsi. Prima di sigillarlo, rimuovere quanta più aria possibile dal rotolo per evitare che si rompa. Inserire il rotolo nel dispositivo di sterilizzazione prescelto, seguendo le istruzioni per l'uso. Al termine, rimuovere il rotolo e assicurarsi che lo strumento sia sterilizzato controllando l'indicatore di colore. L'indicatore blu diventa grigio scuro quando lo strumento è sterilizzato a vapore. L'indicatore rosa diventa giallo se la sterilizzazione avviene tramite EO.

\*1) Istruzioni per l'uso, \*2\*) Indica che il prodotto soddisfa i requisiti di sicurezza, salute e protezione ambientale dell'UE \*3) Solo per uso singolo, non deve essere riutilizzato, \*4) Codice lotto, \*5) Data di produzione, \*6) Produttore, \*7) Data di scadenza, \*8) Non sterile, \*9) Evitare l'umidità, \*10) Tenere lontano dalla luce solare diretta, \*11) Smaltimento secondo la normativa vigente, \*12) Dispositivo medico, \*13) Prodotto pericoloso, può causare alcune irritazioni, \*14) Non utilizzare se la confezione è danneggiata, \*15) Il produttore ha contribuito finanziariamente a un sistema di recupero degli imballaggi

## Russian

Отрежьте рулон для стерилизации соответствующей длины, чтобы ваш инструмент мог поместиться внутри, не повредив его. Перед запечатыванием удалите из рулона как можно больше воздуха, чтобы избежать разрыва. Поместите рулон в выбранное вами стерилизационное устройство, следуя руководству пользователя. По завершении извлеките рулон и убедитесь, что инструмент стерилизован, проверив цветной индикатор. Синий индикатор станет темно-серым при стерилизации паром. Розовый индикатор станет желтым при стерилизации с помощью ЭО.

\*1) Инструкции по применению, 2\*) Указывает, что продукт соответствует требованиям ЕС по безопасности, охране здоровья и защите окружающей среды \*3) Только для одноразового использования, повторное использование не допускается, \*4) Код партии, \*5) Дата производства, \*6) Производитель, \*7) Дата экспирации, \*8) Нестерильный, \*9) Избегать влажности, \*10) Хранить вдали от прямых солнечных лучей, \*11) Утилизация в соответствии с законодательством, \*12) Медицинское изделие, \*13) Не опасный продукт, может вызвать определенные раздражения, \*14) Не используйте, если упаковка повреждена, \*15) Производитель внес финансовый вклад в систему утилизации упаковки

## Chinese

将灭菌卷切成适当的长度，以便您的器械可以装在里面而不损坏。在密封之前，尽可能多地去除卷中的空气以避免破裂。按照用户手册，将卷筒放入您选择的消毒设备中。完成后，取出卷轴，并通过检查颜色指示器确保仪器已被灭菌。通过蒸汽灭菌时，蓝色指示灯将变成深灰色。经环氧乙烷消毒后，粉红色指示灯将变成黄色。

\*1) 使用说明, 2\*) 表明产品符合欧盟安全、健康和环保的要求 \*3) 仅供一次性使用，不得重复使用, \*4) 批次代码, \*5) 制造日期, \*6) 制造商, \*7) 使用期至, \*8) 无菌, \*9) 避免潮湿, \*10) 远离阳光直射, \*11) 根据法律规定进行处理, \*12) 医疗器械, \*13) 有害的产品，可能会引起某些刺激, \*14) 如果包装损坏，请勿使用, \*15) 生产者已经为包装回收系统提供了资金支持

### Disclaimer:

The product information contained in this document, including the product images and additional product material, was collected from various sources. All product information and specifications have not been independently verified by F. Bosch International Ltd. F. Bosch International Ltd is not responsible for errors or omissions in the product information. The properties of a product may change or be inaccurate on the posting or printing of the product information in the document, either in printed or online version. Buyers and users should be cautious when using or purchasing any of the products mentioned in the printed or online versions of the documents by closely examining the product packaging and the labeling prior to use. Due to product changes, information listed in this document is subject to change without notice. This information is placed solely for your convenience in placing orders and F. Bosch International Ltd disclaims all responsibility for its completeness and accuracy. © 2023 F. Bosch International Ltd.